

原住民族語言研究發展中心

108 年度「增修訂族語學習詞表」計畫

一、前言

2018 年族語學習表(以下簡稱詞表)已完成 1.新增詞彙 50 詞與例句；2.劃設族語認證中高級 300 詞；3.學習詞表詞彙與例句修訂。根據 2018 年詞表研究之建議：1. 結合能力指標、教學、教材、評量、認證的運用，並研製以溝通與學習為主的學習詞表；2.結合教學建置學習詞表專責單位與研析小組；3.研擬學習詞表建置流程；4.研擬學習詞表級別劃設原則；5. 學習詞表詞級建置以統合為概念但仍具彈性調整；6. 透過短、中、長期的規劃研擬學習詞表；7. 根據不同的語言與方言、工作情形調整作業模式；8.連結原住民族語言推動組織共同合作；9.需提供意見回饋與修正勘誤的平台。基於延續並且完善詞表的工作機制，2019 年詞表的工作業務為：1.建置族語與詞表學習平台、建置詞表收錄機制與流程以及詞表使用回饋機制；2.詞表範圍檢視與增加例句，增補邵族遺缺之例句；3 提交詞表使用建議報告。執行規劃如下分述：

二、執行目標與執行方法

(一)建置族語詞表學習平台與回饋機制執行規劃

規劃建置線上詞表使用平台，以學習與查詢使用為主的平台，規劃其網頁介面、使用功能，詞表平台主要內容有詞彙、級別、例句等。

- 1.草擬網頁介面與功能
- 2.完成學習詞表平台並將內容建置於平台中
- 3.請學習詞表建置委員線上操作並一筆一筆檢視確轉至於平台的詞彙例句是否有遺漏或勘誤。
- 4.每筆詞彙與例句皆設有回饋意見，提供對詞表相關建議的管道。根據使用詞表人之意見回饋作為未來詞表修正的主要依據之一。意見回饋方式：1.詞表平台上的回饋意見 2.製作線上問卷意見調查。

(二)建置詞表收錄與流程機制執行規劃

為能將詞表、教材與實際能力溝通彼此連結，故將完善詞表的定位、研議收錄辦法語流程。

1. 組成詞表研擬小組：與族語認證研析小組結合辦理，其成員組成為具語言學、教學、認證評量等相關專業背景之專家學者與族人代表。
2. 建置詞彙收錄與流程辦法：由詞表小組研擬會商，明確的詞表收錄辦法，例如，詞表的收錄是以詞根還是加綴詞與複合詞為主、若為加綴詞是收衍伸詞還是曲折詞彙，或者以甚麼為依據，並且檢視...等

(三)詞表範圍檢視與增加例句

1. 詞表範圍檢視：運用九階教材統計比對該語言與方言詞表所佔的比例與集合的詞彙，再由詞表研擬小組與 42 方言之詞表委員共同討論確認。
2. 增加例句：本年度所增加的例句為，2018 年從並列中拉出來的詞彙作例句新增。但因各方言詞會所表的意思並不一致相同，無法統一的例句，故將提供統一的框架例由委員彈性調整